Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie sądźcie, abyście nie sądzeni byliście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie sądźcie aby nie zostalibyście osądzeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie sądźcie,* ** abyście nie zostali osądzeni.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie sądźcie, aby nie zostaliście osądzeni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie sądźcie aby nie zostalibyście osądzeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestańcie osądzać, abyście nie zostali osądzeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie sądźcie, abyście nie zostali osądzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie osądzajcie, abyście nie byli osądzeni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie osądzajcie, a nie będziecie osądzeni;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie osądzajcie innych, aby Bóg was nie osądził,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie osądzajcie, abyście nie zostali osądzeni.

[1)] Może chodzić o zwyczaj sądzenia.
[2)] <x>520 14:3-4</x>; <x>530 4:5</x>; <x>530 5:12</x>; <x>660 4:11-12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не судіть, щоб і вас не судили;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie rozstrzygajcie aby nie zostalibyście rozstrzygnięci;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie sądźcie, abyście nie byli osądzeni;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przestańcie osądzać, żebyście nie byli osądzeni;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie krytykujcie innych, to i sami tego nie doświadczycie.